

RU

Финальные частицы.

Разграничение финальных, модальных и дискурсивных частиц
в немецком языке

Иванов В. Д.

Аннотация. Цель исследования - определить финальные частицы как самостоятельный класс слов и выявить их специфику. Научная новизна заключается в том, что уточняется понятие «финальные частицы»; впервые определена специфика финальных частиц как отдельного класса слов с характерными для него грамматическими свойствами; впервые были рассмотрены критерии разграничения финальных, модальных и дискурсивных частиц в немецком языке. Показано, что отличия этих групп слов касаются позиции в структуре предложения, интонирования, семантических особенностей. Также впервые рассмотрено описание семантических, синтаксических и функциональных особенностей финальных частиц в диалоге. В результате доказано, что финальные частицы представляют собой отдельный класс слов, демонстрирующий свои частные свойства и выполняющий различные функции в ходе коммуникации.

EN

Final Particles. Distinction between Final, Modal and Discursive Particles
in the German Language

Ivanov V. D.

Abstract. The study aims to define final particles as an independent class of words and to identify their specific nature. Scientific novelty of the study lies in the fact that the notion of final particles is clarified; it is the first time that specific nature of final particles as a separate class of words with its particular grammatical properties is determined; the paper is the first to consider criteria for distinguishing between final, modal and discursive particles in the German language. It is shown that differences between these groups of words are associated with the position in the sentence structure, intonation, semantic features. It is also the first time that description of semantic, syntactic and functional features of final particles in the dialogue is considered. As a result, it is proved that final particles are a separate class of words displaying particular properties and performing various functions in the course of communication.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена, во-первых, интересом к финальным частицам со стороны зарубежных и отечественных лингвистов и недостаточной изученностью финальных частиц в германистике; во-вторых, нет четкого определения класса финальных частиц и единого мнения об их лексическом составе; в-третьих, не выработаны критерии разграничения финальных частиц с другими классами частиц; четвертый момент, определяющий актуальность исследования, состоит в том, что в лингвистической литературе отсутствует определение специфики класса этих слов и их функций.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, определить и уточнить понятие «финальные частицы» и разработать критерии, позволяющие выявить финальные частицы как самостоятельный класс слов; во-вторых, рассмотреть вопрос о соотношении финальных частиц с классами модальных и дискурсивных частиц и выявить их различия; в-третьих, выявить и описать функционально-семантические особенности финальных частиц.

В статье применяются следующие методы исследования: *описательный метод* и *метод компонентного анализа* помогли нам рассмотреть финальные частицы как отдельный класс слов, выявить и описать функционально-прагматический потенциал финальных частиц. *Сравнительный метод* позволил нам описать сходства и различия финальных частиц с классами модальных и дискурсивных частиц в немецком языке.

Теоретической базой исследования послужили примеры из Мангеймского корпуса разговорной речи DGD [10] и корпуса DECOW 16 А Свободного университета г. Берлин [9]. Кроме того, учитывались работы зарубежных германистов. Так, А. Хазелов [20] обосновал идею выделения финальных частиц в немецком языке в отдельную категорию и ряд функциональных и семантических особенностей данной группы слов. К. Аймер [6] рассматривает финальные частицы на материале английского языка в рамках класса дискурсивных частиц и предлагает их семантико-синтаксический анализ. Работы С. Ансиль [18] и Б. Хайне с соавторами [21] посвящены вопросу о статусе финальных частиц и рассматривают их в аспекте грамматикализации. М. Пост [24] проводит исследование дискурсивных частиц *da* и *dak* на материале русского языка и северорусского наречия и отмечает, что данный тип частиц встречается в разных позициях, но в основном оказывается именно в конечной позиции.

Практическая значимость работы: материалы исследования могут быть использованы в вузах гуманитарного направления в преподавании курсов: «Переводоведение», «Теоретическая грамматика немецкого языка», «Коммуникативная лингвистика». Полученные данные могут найти применение в дальнейшем изучении финальных частиц. Данная работа может быть также рекомендована для филологов, имеющих соответствующую языковую и лингвистическую подготовку.

Определение финальных частиц и их грамматических свойств в немецком языке

Немецкий язык обладает богатой системой частиц, которые образуют два главных класса: модальные и дискурсивные частицы. Однако в германистике активно обсуждается вопрос относительно еще одного класса – финальных частиц. Статус финальных частиц определяется тем, что данные элементы занимают в предложении финальную позицию. Рассмотрим это свойство на следующих примерах:

(1) A: Das war (Pause) das war mal so ähm wir hatten eine Vertretungsstunde und dann meinte irgendjemand (Pause) aus meiner Klasse hat dann so aus Spaß gefragt ja was macht man denn, wenn man in "Ort F" wohnt und dann meinte der Lehrer (Pause) total (Pause) wie aus der Pistole geschossen, ja sofort wegziehen.

B: Boah!

A: Und wir saßen dann auch so (Pause) ja ne (Pause) so schlimm ist das eigentlich gar nicht hier zu wohnen ja.

B: Kommt drauf an [10]. /

A: Это было (пауза) это было так, у нас была замена урока, а затем кто-то (пауза) из моего класса спросил, просто ради шутки, что вы будете делать, если живете в этом «городе Ф», а затем учитель сказал (пауза) без колебаний, (пауза) как будто он стреляет из пистолета, немедленно убирайся.

B: Вот те на!

A: А потом мы вот так же сидели (пауза) да нет (пауза) на самом деле не так уж и плохо жить здесь, да.

B: Когда как (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – В. И.).

(2) A: Was wollte ich noch, du hast doch irgendwas in deiner Sprachnachricht gesagt ähm.

B: Ach so, mit Darmstadt ja, dass du jetzt auch schon da warst dann.

A: Ja (Pause) genau [Ibidem]. /

A: Что еще я хочу, ты сказал что-то в своем голосовом сообщении.

B: О да, о городе Дармштадт, что ты уже там тоже был, тогда.

A: Да, (пауза) именно.

В приведенных высказываниях частицы *ja* (да) и *dann* (тогда) стоят в финальной позиции и служат интеграции предложения в местный дискурсивный контекст. Употребляя финальные частицы *ja* и *dann*, говорящий дает возможность собеседнику лучше понять смысл содержания и выразить свою позицию по отношению к истинности происходящего.

В немецком языке не все исследователи рассматривают финальные частицы как самостоятельный класс слов. В зарубежной германистике финальные частицы часто классифицируют как подкласс слов, которые входят в группу дискурсивных маркеров (В. Имо [23], К. Фишер [13], Б. Фрейзер [16], Д. Шифрин [25]), прагматических маркеров (К. Аймер с соавторами [7], Б. Фрейзер [15]), прагматических частиц (М. Фрид, Я. О. Остман [17]), дискурсивных частиц (К. Фишер [14]) и модальных частиц (К. Аймер [5]).

А. Хазелов относит «финальные частицы» к самостоятельному классу слов, характеризуя их как неизменяемые коммуникативные языковые единицы, интегрированные в финальную позицию предложения, участвующие в организации дискурса и регулирующие межличностную коммуникацию [20, р. 86-87]. В частности, в немецком языке он рассматривает следующие финальные частицы: *aber* (но), *dann* (тогда), *ja* (да), *jetzt* (сейчас), *sogar* (даже).

В современной лингвистической литературе пока нет четкого определения, какие лексические единицы следует отнести к финальным частицам в немецком языке. Однако, как утверждают С. Ансиль, М. Пост, А. Хазелов, финальные частицы сформировались как результат процесса грамматикализации различных частей речи [19, р. 9-11]. Таким образом, лексический состав финальных частиц можно проследить на схеме (Рисунок 1).

Отличием финальных частиц от других классов слов выступают их грамматические признаки: 1) неизменяемы; 2) стоят только в финальной позиции предложения; 3) просодически интегрированы в предложение; 4) не имеют статус самостоятельности; 5) к ним нельзя задать вопрос или поставить отрицание; 6) безударны; 7) не имеют пропозициональной установки; 8) факультативны; 9) их значение производно [19, р. 16-18; 20, р. 100-101].

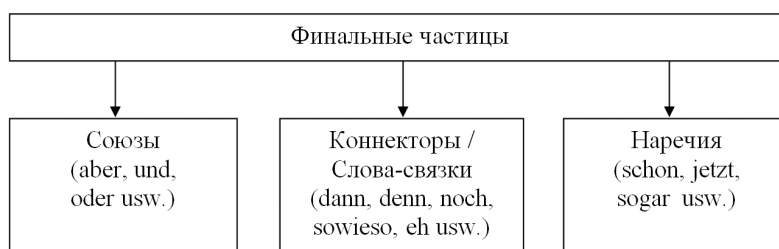


Рисунок 1. Лексический состав финальных частиц

Соотношение финальных частиц с классом модальных и дискурсивных частиц

Остановимся на вопросе о соотношении финальных частиц с классом модальных и дискурсивных частиц. М. Конильо к классу модальных частиц относит следующие слова: *aber* (но), *auch* (также), *bloß* (лишь), *denn* (так как), *doch* (же), *eben* (едва, только), *eh* (э), *eigentlich* (по сути, вообще-то), *einfach* (просто, действительно), *etwa* (как-то, где-то), *halt* (на то и), *ja* (да), *mal* (ка, бы), *nur* (только), *ruhig* (спокойно), *schon* (уже), *sowieso* (все равно, так и так), *vielleicht* (возможно), *wohl* (возможно, видимо) [8, S. 8]. О модальных частицах пишет в своей монографии А. В. Аверина, считая, что модальные частицы выражают субъективную оценку пропозиционального содержания говорящим. Особенность модальных частиц состоит также в том, что данные слова вводят новую информацию, фокусируя на ней внимание слушающего [2, с. 130]. О своеобразии частиц пишет Т. М. Николаева, указывая на то, что модальные частицы обладают «размытой семантикой», но несут на себе весь максимум коммуникативной стороны высказывания [4, с. 14].

Основное отличие финальных частиц от модальных частиц состоит в том, что модальные частицы являются неделимыми лексемами, которые содержат различные виды субъективной и контекстуальной информации, то есть модальные частицы служат для выражения модальной установки говорящего [1, с. 17]. Рассмотрим это на следующих примерах:

(3) Die Kunst von Skulptur und Plastik ist *ja* nicht verschwunden, sie hat sich besonders in den letzten Jahrzehnten zum Kult am eigenen Körper transformiert [9]. / Искусство скульптуры и пластики никуда не исчезло, оно превратилось в последние несколько десятилетий в культ собственного тела.

(4) Offenbar gibt es noch genug Leute, denen schiere Größe ausreicht, um den Kiefer fallen zu lassen. Darüber hinaus sind *wohl* auch viele Leute noch nicht damit geflogen, vielleicht oder wahrscheinlich sogar, weil sie nie oder halt einmal im Jahr ans Mittelmeer fliegen [Ibidem]. / Судя по всему, есть еще люди, которым головокружительной высоты достаточно, чтобы они разинули рот. К тому же, многие люди, вероятно, не летали на самолете, потому что они никогда не летали на Средиземное море, или летали только раз в год.

В высказывании (3) говорящий, используя модальную частицу *ja*, создает доверительную атмосферу и указывает собеседнику, что он должен принять его позицию как истинную. В последующем предложении (4) частица *wohl* выражает личное предположение, догадку говорящего.

Еще одним критерием разграничения служит то, что модальные частицы занимают позицию после финитной формы глагола в среднем поле предложения (Mittelfeld), при этом финальные частицы, наоборот, имеют всегда место в послеполье (Nachfeld) предложения, например:

(5) Ich verdiene *ja* (модальная частица) auch etwas Geld mit meinem Blog. Ziel war es nie und ich habe sehr spät damit angefangen, da ich das Bloggen eher als Hobby sehe. Aber jetzt habe ich schon meine 200 Euro extra im Monat [Ibidem]. / Да я также зарабатываю немного денег на ведении своего блога. Это никогда не было целью, и я начал очень поздно, потому что считаю ведение блога скорее хобби. Но теперь у меня уже есть дополнительные 200 евро в месяц.

(6) A: Wenn ihr am nächsten Morgen fahrt, dann geht das *ja* über Nacht, wenn man und meine Mutter meinte aber, dass der anscheinend auch über Nacht äh häufig nicht aufhört zu bellen und so, wenn halt auf der Straße Lärm ist und alles *aber* (финальная частица).

B: Okay und (Pause) und was heißt, dass der Hund ausrastet, also der bellt dann und äh... [10]. /

A: Если вы на следующее утро уедете, тогда можно через ночь, как думает моя мама, он явно не перестанет лаять даже через ночь, так как на улице шум и все такое, но...

B: Хорошо (пауза) и что это значит, что собака сходит с ума, поэтому она лает и э-э...

Наряду с модальными частицами еще одну целостную группу частиц в немецком языке образуют дискурсивные частицы. В германистике понятие «дискурсивные частицы», с одной стороны, рассматривается как гипероним по отношению ко всем разрядам частиц, а с другой стороны, как отдельная группа частиц, обладающая своими свойствами и функциональными особенностями [1, с. 118]. К. Фишер и Г. Дивальд интерпретируют дискурсивные частицы как неизменяемые лексемы, которые не могут быть интегрированы в предложение, но обладают свойствами структурирования и по своему содержанию относятся к мыслительным процессам говорящего [11, S. 85]. Д. О. Добровольский говорит о дискурсивных частицах как об элементах, которые обеспечивают связи между высказываниями, а также связи с коммуникативной ситуацией [3, с. 37].

По своим семантическим и функциональным особенностям дискурсивные частицы отличаются от финальных частиц. Их отличие состоит в следующем:

1. Дискурсивные частицы способны выступать в роли самостоятельного предложения, противопоставляя позицию говорящего и собеседника или предыдущее высказывание с последующим, например:

(7) A: Ich mach mir nun schon Vorwürfe, weil ich sie nicht erst hab abspecken lassen: aber nun kann ich nichts mehr machen...

B: Doch [10]. /

A: Я уже себя упрекаю за то, что сначала не дал ей похудеть: а теперь больше ничего не могу делать...

B: Напротив.

2. Отличием дискурсивных частиц выступает также то, что они имеют строгую тенденцию занимать инициальную позицию в предложении и просодически, семантически и синтаксически являться независимыми элементами, например:

(8) Ja sagen Sie mal, wie können Sie da eigentlich noch zögern? Herrgott, so greifen Sie doch zu, ehe die erste Auflage weg ist [Ibidem]! / Да скажите-ка, как можно еще колебаться? Господи Боже, помоги же, пока не пропало первое издание!

3. Дискурсивные частицы также могут быть ударными, например:

(9) Mach JA keine Zicken, sonst setz's was! Er ging [Ibidem]. / ДА прекрати безобразничать, иначе ну, держись! Он ушел.

Семантические и функциональные особенности финальных частиц в немецком языке

Перейдем к вопросу о семантических свойствах финальных частиц в немецком языке. К финальным частицам мы относим следующие частицы: *aber* (но), *dann* (тогда), *ja* (да), *jetzt* (сейчас), *sogar* (даже). В качестве критериев их оценки мы предлагаем следующие: 1) не имеют статуса непосредственной составляющей в предложении; 2) не являются исключительно прагматическими, могут быть служебными и грамматическими; 3) не относятся к высказыванию; 4) не свободны в своем распределении в предложении, а способны занимать только финальную позицию; 5) не являются отдельным высказыванием, вводным оборотом, разделительным вопросом, эпистемическим маркером; 6) не образуют грамматических связей с другими элементами предложения.

Рассмотрим использование частицы *ja*:

(10) A: Ich will Ihnen ähm ja.

B: Ja ich sollte die Wahrheit sagen ja.

A: Und dann laut hat mir gesagt [Ibidem]. /

A: Я хочу Вам эм... да.

B: Да, мне следовало сказать правду, да.

A: А затем громко сказал мне.

(11) A: Ich habe mit jemand anders gesagt (Pause) ich habe nur mit ihm privat gesprochen ja.

B: Der Polizeibeamte ist in dem Moment im Dienst ja.

A: Also (Pause) halbe Stunde ich hab mit (Pause) ihm gesprochen und dann äh sagen sie noch mal äh (Pause) nein ich hab (Pause) halbe Stunde vor ihnen erzählt ja [Ibidem]. /

A: Я сказал кому-то другому (пауза). Я разговаривал с ним только наедине, да.

B: Полицейский сейчас на дежурстве, да.

A: Ну (пауза) полчаса я разговаривал с (пауза) ним, а потом э-э, они говорили э-э (пауза) нет, я (пауза) за полчаса до них рассказывал.

В приведенных высказываниях финальная частица *ja* стоит в повествовательных утвердительных предложениях и позволяет говорящему подчеркнуть важность и достоверность предложения. По нашим наблюдениям, говорящий использует финальную частицу *ja*, которая служит сигналом собеседнику выразить свое мнение и добавить информацию. Таким образом, как показывает анализ фактического материала, финальная частица *ja* соединяет предшествующее высказывание с последующим утверждением.

Финальная частица *aber* по своей семантике и особенностям употребления значительно отличается от частицы *ja*. Согласно наблюдениям Г. Хельбига, частица *aber* маркирует существование противоречивого тезиса, который снижает эффект правильности содержания предыдущего высказывания [22, S. 79-81]. Это свойство можно увидеть на следующем примере:

(12) A: Ich weiß nicht, vielleicht kriegen die nicht so viele Bewerbungen (Pause) aber.

B: Naja [10]. /

A: Я не знаю, возможно, они не получат столько много заявок (пауза) но.

B: Ну да.

В приведенном отрывке говорящий, употребляя частицу *aber*, предполагает скрытое противоречивое мнение. Финальная частица *aber* позволяет говорящему показать сомнение, таким образом, сказанное ранее говорящий считает сомнительным. Пауза перед финальной частицей *aber* указывает, что высказывание полностью завершено, тем самым частица *aber* выполняет функцию согласования мнения говорящего с мнением слушателя.

Частица *dann* обладает несколько иным функциональным назначением. Согласно толковому словарю DUDEN, частица *dann* происходит от наречия с темпоральной семантикой [12, S. 263]. В случае финальной частицы *dann* маркирует высказывание как итог или заключение. Рассмотрим следующий пример:

- (13) A: Vier, fünf Monate.
 B: Ja ungefähr (Pause).
 A: Okay (Pause) also seit der Oberstufe *dann*.
 B: Ja [10]. /
 A: Четыре, пять месяцев.
 B: Да, примерно (пауза).
 A: Хорошо, (пауза) так что со старших классов тогда.
 B: Да.

В приведенном высказывании финальная частица *dann* выступает для выражения умозаключения и выполняет функцию согласования. Таким образом, *dann* сопровождает высказывание, которое выражает следствие и вывод из ранее сказанных фактов и маркирует утвердительный ответ.

К финальным частицам можно отнести также и частицу *jetzt*. Как наречие она маркирует момент начала разговора и в предложении занимает среднюю позицию [12, S. 547]. Рассмотрим использование частицы *jetzt*:

- (14) A: Also ich hab des *jetzt* (Pause) aufgeschrieben, aber mir ist *jetzt* nicht ganz klar, was er wirklich sagen will äh sind (Pause) die Noten (Pause) gerechtfertigt (Pause) oder sind sie nicht gerechtfertigt [9]. / A: Хорошо, я записал это сейчас, (пауза) но мне сейчас не совсем ясно, что он действительно хочет сказать, (пауза) оценки (пауза) обоснованы (пауза) или они не обоснованы.

В приведенном высказывании *jetzt* указывает на момент разговора «сейчас».

Jetzt как частица является предметом спора и требует дополнительных исследований, однако мы полагаем, что *jetzt* как финальная частица обладает дискурсструктурирующей функцией, инструктируя слушающего понимать содержание. Говорящий таким образом фокусирует внимание слушателя на разговоре и подчеркивает важность высказывания. Так, например, рассмотрим следующие предложения:

- (15) A: Ja knapp die die Bordspannung (Pause) halt.

A: Ne.

A: Über Transistor *jetzt*.

B: Ja.

A: Null Komma fünf.

B: Ja fascht e bissel hoch [10]. /

A: Да, примерно по бортовому напряжению.

A: Нет.

A: По транзисторному приемнику сейчас.

B: Да.

A: Ноль, пять.

B: Да, немного повышается.

- (16) A: Was können Sie mir dazu raten und was mit leisem Lachen gesprochen können Sie mir das aus Erfahrung sagen?

B: Ja.

A: Mit den kleinen Kindern *jetzt* [Ibidem]. /

A: Что Вы мне можете посоветовать, и что Вы можете мне сказать из своего опыта?

B: Да.

A: С маленькими детьми сейчас.

В приведенных отрывках (15) и (16) частица *jetzt* стоит в финальной позиции и способствует усилению высказывания. Говорящий подчеркивает некоторое беспокойство.

Рассмотрим особенности финальной частицы *sogar*. Как правило, финальная частица *sogar* маркирует повышающуюся последовательность составляющих частей предложения и служит для усиления интенции говорящего и создания связности монолога [12, S. 889]. Это можно отчетливо проследить на следующем примере:

- (17) A: Heute geht das nicht mehr oder?

B: Heute ist durch Evolution (Pause) ja und durch Veränderung der Sinne *sogar*.

B: Veränderung der Gene *sogar*.

B: Ist es äh (Pause) nicht mehr so ausgeprägt [10]. /

A: Сегодня это больше невозможно, верно?

B: Сегодня через эволюцию (пауза) да и даже через изменение разума.

B: Даже изменение генов.

B: Это э-э (пауза) уже не так ярко выражено.

В отрывке (17) *sogar* служит для выделения определенного аспекта в высказывании. Частица *sogar* констатирует мнение говорящего, что даже через изменение эволюции, разума и генов ничего уже не изменится.

Заключение

Таким образом, проведенный нами анализ позволяет сделать следующие выводы:

1. Финальные частицы представляют собой открытый класс слов, сформировавшийся в процессе грамматикализации, участвующий в организации дискурса и регулирующий межличностную коммуникацию. Финальные частицы являются элементами разговорной грамматики и значимы для теории структуры языка.

2. Грамматические свойства финальных частиц в немецком языке заключаются в следующих критериях: 1) неизменяемы; 2) стоят в финальной позиции предложения; 3) не самостоятельны; 4) к ним нельзя задать вопрос или поставить отрицание; 5) безударны; 6) не имеют пропозициональной установки; 7) факультативны и их значение производно.

3. Существенным моментом в разграничении финальных частиц от класса модальных частиц и дискурсивных частиц является то, что модальные частицы служат для выражения модальной установки говорящего и занимают среднее поле в предложении. Отличием дискурсивных частиц выступает то, что они способны играть роль самостоятельного предложения, а также могут занимать различные позиции в высказывании. Отличием выступает также способность дискурсивных частиц быть ударными.

4. Анализ фактического материала позволяет нам также заключить, что финальные частицы выполняют в разговоре целый ряд функций: придание диалогу свойства диалогичности и структурирование стиля; финальные частицы зачастую также выполняют функцию когерентности и функцию согласования. Финальная частица *ja* позволяет подчеркнуть важность и достоверность информации; частица *aber* выступает для передачи противоречия; частица *dann* выражает умозаключение; частицы *jetzt* и *sogar* позволяют сфокусировать внимание слушателя и подчеркнуть важность высказывания.

Перспективным представляется исследование функций финальных частиц на примере русского и немецкого языков и сопоставительный анализ функционального назначения финальных частиц и дискурсивных маркеров в немецком языке.

Источники | References

1. Аверина А. В. Частицы как элементы коммуникативного взаимодействия в немецкоязычной среде: теория и практика: учебное пособие (магистратура). М.: Прометей, 2021. 196 с.
2. Аверина А. В. Эпистемическая модальность как языковой феномен (на материале немецкого языка). М.: КРАСАНД, 2010. 192 с.
3. Добровольский Д. О. Беседы о немецком слове. М.: Языки славянской культуры, 2013. 752 с.
4. Николаева Т. М. Функции частиц в высказывании (на материале славянских языков) / отв. ред. В. Н. Топоров. М.: ЛИБРОКОМ, 2013. 170 с.
5. Aijmer K. Analyzing modal adverbs as modal particles and discourse markers // Discourse Markers and Modal Particles: Categorization and Description / ed. by L. Degand, P. Pietrandrea, B. Cornillie. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2013. P. 89-106.
6. Aijmer K. English discourse particles: Evidence from a corpus. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2002. 298 p.
7. Aijmer K., Foolen A., Simon-Vandenberghe A. M. Pragmatic markers in translation: A methodological proposal // Approaches to Discourse Particles / ed. by K. Fischer. Amsterdam: Elsevier, 2006. P. 101-114.
8. Coniglio M. Die Syntax der deutschen Modalpartikeln: ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensätzen. Berlin: Akademie-Verlag, 2011. 220 S.
9. DECOW 16 A [Электронный ресурс]. URL: www.webcorpora.org (дата обращения: 19.06.2021).
10. DGD [Электронный ресурс]. URL: <https://dgd.ids-mannheim.de> (дата обращения: 19.06.2021).
11. Diewald G., Fischer K. Zur diskursiven und modalen Funktion der Partikeln *aber*, *auch*, *doch*, *und ja* in Instruktionsdialogen // Linguistica. 1998. Bd. 38. № 1. S. 75-99.
12. Duden Bedeutungswörterbuch: Wortschatz und Wortbildung: in 12 Bänden. Berlin: Bibliographisches Institut, 2018. Band 10. 1168 S.
13. Fischer K. Discourse Markers // Pragmatics of Discourse / ed. by A. Barron, K. P. Schneider. Berlin: De Gruyter, 2014. P. 271-294.
14. Fischer K. Towards an understanding of the spectrum of approaches to discourse particles: Introduction to the volume // Approaches to Discourse Particles / ed. by K. Fischer. Amsterdam: Elsevier, 2006. P. 1-20.
15. Fraser B. Pragmatic markers // Pragmatics. 1996. Vol. 6. № 2. P. 167-190.
16. Fraser B. What are discourse markers? // Journal of Pragmatics. 1999. Vol. 31. Issue 7. P. 931-952.
17. Fried M., Östman Jan-Ola. Construction Grammar and Spoken Language: The Case of Pragmatic Particles // Journal of Pragmatics. 2005. Vol. 37. Issue 11. P. 1752-1778.
18. Hancil S. The grammaticalization of final *but*: From conjunction to final particle // Hancil S., Haselow A., Post M. Final particles. Berlin: De Gruyter Mouton, 2015. P. 197-220.
19. Hancil S., Post M., Haselow A. Introduction: Final particles from a typological perspective // Final particles / ed. by S. Hancil, M. Post, A. Haselow. Berlin: De Gruyter Mouton, 2015. P. 3-35.
20. Haselow A. Final particles in spoken German // Final particles / ed. by S. Hancil, M. Post, A. Haselow. Berlin: De Gruyter Mouton, 2015. P. 77-107.
21. Heine B., Kaltenböck G., Kuteva T. Some observations on the evolution of final particles // Final particles / ed. by S. Hancil, M. Post, A. Haselow. Berlin: De Gruyter Mouton, 2015. P. 111-140.
22. Helbig G. Lexikon deutscher Partikeln. Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1988. 258 S.
23. Imo W. Wortart Diskursmarker? // Nicht-flektierende Wortarten / hrsg. von B. Rothstein. Berlin - Boston: De Gruyter, Inc., 2012. S. 48-88.

24. Post M. The North Russian utterance - final particle *dak* as an information-structuring device // *Final particles / ed. by S. Hancil, M. Post, A. Haselow. Berlin: De Gruyter Mouton, 2015. P. 285-304.*
25. Schiffrin D. *Discourse Markers. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 364 p.*

Информация об авторах | Author information

RU**Иванов Владимир Дмитриевич¹**, к. филол. н.¹ Национальный исследовательский университет «МЭИ»**EN****Ivanov Vladimir Dmitrievich¹**, PhD¹ National Research University "MPEI"¹ voldemar3008@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 16.06.2021; опубликовано (published): 30.07.2021.

Ключевые слова (keywords): финальные частицы; дискурсивные частицы; модальные частицы; дискурс; послеполюе предложения; final particles; discursive particles; modal particles; discourse; sentence postfield.